

A photograph of an organ console. The left side shows a dense array of silver organ pipes of varying heights. The right side shows a decorative panel with intricate, colorful carvings in a grid pattern. The lighting is dramatic, highlighting the textures of the wood and metal.

Fasori zenés esték

*a Városligeti fasori
Református Templomban*

f z e . f a s o r . h u

2010

VII. évfolyam

MUSICAL EVENTS AT THE BUDAPEST-FASOR

REFORMED CHURCH



2010
2010

*Templomunk megközelíthető
a Földalatti Kodály köröndi megállójától a Felsőerdősoron,
vagy 70-es és 78-as trolibusz Lövölde téri megállójától.*

*The church can be reached by Metro 1 at „Kodály körönd“,
or by trolleybus No. 70 or 78 at „Lövölde tér“
1071 Budapest, Városligeti fasor 7. Tel. (361) 342 7311*

Előszó

„Amikor a lantos zenélni kezdett, az Úr keze megérintette a prófétát.”

Kedves koncertlátogatók! 2004 óta a zenés alkalmakhoz írt előszóimban eddig már többféleképpen is megpróbáltam megfogalmazni azt, hogy milyen küldetése lehet egy templomnak és a benne tartott alkalmaknak. Annak a vágyamnak is már többször hangot adtam, hogy ami számomra természetes, az minél többek számára magától értetődő legyen: a legszebb dolog, ha az „örök életnek beszédét” valaki lefordítja arra a nyelvre, amit szintén a lelkével ért meg az ember. A fasori műemléktemplomban évi 14 alkalommal megvan erre a lehetőség.

A Királyok II. könyvének 3. fejezetéből származó idézetben egy különös helyzet különös jelenetéről értesülünk. A politikai helyzet rendezésére szövetkezett hadba vonuló királyokat a legalapvetőbb szükség állítja meg: nincs vizük. Istenfélelem tekintetében is különböznek egymástól. Ezért csak egyiküknek jut eszébe, hogy meg kellene valahogy tudakolni Isten akaratát. Kiderül, hogy a nagy próféta, Illés utódja is ott van a seregben, csak szólni kell neki. Elizeusnak nincs mondanivalója az ország istentelen vezetője számára, csak a másik király miatt tesz kivételt. Ő hívhatja azt a zenészt, akinek játéka közben hangzik el a reménykeltő üzenet.

A politika végül az Isten emberéhez folyamodott, a próféta pedig egy zeneművészt hivatott. Kézenfekvő ma így fogalmaznunk a kérdést: tekintély-e

az ország vezetői számára Isten igéjének értékrendje? Ez a kérdés most, különösen nehéz 8 év után, az országgyűlési választás küszöbén még elgondolkodtatóbb. A történet másik párhuzama az egyházat kérdezi: vajon hogyan viszonyul manapság a zenéhez?

7 éve tartó orgonaépítésünk ügyére szeretném újra felhívni az Egyház figyelmét. Reménykedem, hogy az orgonák ügye egyszer majd a prioritások között kap helyet. Kevesen tudják, hogy a Magyarországi Református Egyház Zsinata 2001-es költségvetésében évente 1 orgonaépítés támogatását fogalmazta meg.

Szeretném, ha a fasori templom és az eredeti orgona megépülésének 100. évfordulóján 2013-ban mindenki meghallaná a befejezett hangszer teljes pompájában. Kérem azok segítségét, akik tudnak olyan személyekről, akiknek ez fontos ügy. Én nem csak a válságnak tudom be, hogy szinte eltűntek az ilyen jellegű mecénások.

Reménységem alapját az orgonaépítésre és a ránk következő évekre nézve talán legjobban foglalja össze az idézett bibliai helyen megszólaló ígélet, miközben a lantos zenélni kezdett: „Nem láttok szellet, nem láttok esőt, mégis megtelik ez a patakmeder vízzel, és ihattok ti is, meg a jószágaitok is.”

Pálúr János

Preface

“While the harpist was playing, the hand of the Lord came upon Elisha.”

Dear Visitors,
Since 2004 in the Concert events brochures I have been trying to tell in various ways what kind of mission a church and its services can have. I have also put my desire in words that something natural to me could be obvious for many people: it is the most beautiful thing to translate the “words of eternal life” into this special language, which is also perceived by the spirit. In the Fásor historic church you have a chance to experience it 14 times a year.

In the quoted verse from 2Kings Chapter 3 we can see a special situation and a special scene. The kings who were mobilizing their people to settle a political conflict are stopped by a basic need: they have no more water. The kings are different in some things, e.g. in their godliness. Only one of them considers asking God’s will. They find out that the successor of Elijah, the great prophet is among them in the army. Elisha does not have anything to say to the ungodly leader, but speaks because of the other king. He calls a musician who plays and then the hopeful message is given.

Politics turned finally to the man of God, and the prophet called a musician. It seems obvious to ask the question today: Do the values of God’s word have authority over the leaders of our nation. This question is even more relevant today after 8 especi-

ally difficult years and on the threshold of the general elections. The other line of the story asks the church: how does it relate to church music nowadays?

Again I would like to call the Church’s attention to the fact that we have been building the organ for 7 years. I hope that one day organs will have a place among priorities. Only few people know that in its 2001 budget the Synod of the Reformed Church decided to support one organ building every year.

My desire is that in 2013 on the centenary of the church building and the original organ, everybody could hear the completed instrument in its full beauty. I ask everybody to inform me if they know any person who would consider this issue important. In my opinion it is not only because of the crisis that donors have disappeared.

My hope for the organ building and for the years to come is probably best summarised in the above quoted Bible verse when the harpist started to play: „You will see neither wind nor rain, yet this valley will be filled with water, and you, your cattle and your other animals will drink.”

János Pálúr
translated by Kornélia Pálúr

Részletes műsorok:

az összes zenei alkalom időrendben a füzet közepén tekinthető át

február 7. vasárnap, 17 óra

Hajdú Diána - ének
Szervánszky Natasha - gordonka
Félegyházi Károly - zongora
Andrea Vivanet - zongora

Johann Sebastian Bach 1685-1750

ária: „Ó örvendj hív lélek” BWV 68

g-moll gambaszonáta BWV1029

ária: „Maradj velünk” BWV 6

Esz-dúr szólószvit gordonkára BWV 1010

recitativo és ária a Karácsonyi oratóriumból BWV 248



Hajdú Diána



Szervánszky Natasha



Félegyházi Károly



március 7. vasárnap, 17 óra

A Fasori gyülekezet kórusa
vezényel: Székely Gábor

Válogatás öt évszázad egyházi kórusaiból

Harmatozzatok, eget – graduál-introitus
Orlando di Lasso: Super flumina Babylonis
Quirino Gasparini: Adoramus te, Christe
Claude Goudimel: Énekeljétek, minden népek – 96. zsoltár
Jan Pieterszoon Sweelinck: Chantez a Dieu – 96. zsoltár

Osváth Viktor: Meghódol lelkem – 251. dicséret
Gárdonyi Zoltán: Krisztusom, kívüled – 226. dicséret
Máté János: Dicsér téged teljes szívem – 138. zsoltár
Kodály Zoltán: A 121. genfi zsoltár

Liszt Ferenc: Ave verum
Gárdonyi Zoltán: Szívemnek kősziklája
Deák-Bárdos György: Eli! Eli!

Mily drága nekünk ez a jó hír, Hűséged végtelen, Szentlélek Isten jöjj szí-
vünkbe, Mindörökké hú az Úr, Jézus hív téged

„Levelük nem hervad el, gyümölcsük nem fogy el: havonként új terem,
mert a szentélyből folyik oda a víz. Gyümölcsük eledel, levelük pedig
orvosság lesz.” Ezékiel könyve 47,12

Ezen az estén az elmúlt négy év során énekkarunk által különböző gyüle-
kezeti alkalmakon előadott művekből szeretnénk bemutatni egy csokorra
valót. Műsorunk első részében régi mesterek egyházi művei, a második-
ban református énekek feldolgozásai, a harmadikban magyar szerzők
művei, a negyedik, utolsó részben pedig evangéliumi énekek hangzanak
el. Az egyes részek között igei szolgálatot, bizonyágtételeket, valamint a
Kárpátaljai Református Cigánymisszió bemutatkozását hallhatjuk. Az
alkalom után adományokat gyűjtünk, amelyeket a Kárpátalján élő cigány
testvéreink és a közöttük szolgáló misszionáriusok megsegítésére aján-
lunk fel.

Székely Gábor

március 27. szombat, 18 óra

Pátkai Imre - zongora

Wolfgang Amadeus Mozart 1756-1791
D-dúr szonáta K. 311

Frédéric-François Chopin 1810-1849
Négy mazurka Op. 17

áhítat

Pátkai Imre 1973
Ismeretlen szerző: Tudom, hogy Jézus él

Pátkai Imre
S. S. Wesley: Az egyháznak a Jézus a fundámentoma
Ref. Énekeskönyv 457, 421 éneke



április 4. Húsvétvasárnap, 17 óra

A faszori gyülekezet zenészeinek délutánja

Johann Sebastian Bach 1685-1750

Jauchzet Gott in allen Länden

ária az 51. kantátából

Rozsinszky Emília, Bakó Levente, Pálúr János

Robert Schumann 1810-1856

1. Románc Op. 94

Bartus Réka

Johann Sebastian Bach 1685-1750

F-dúr kis prelúdium

Bruckner Sebestyén

Johannes Brahms 1833-1897

A dúr keringő Op. 39 négykezes

Bruckner Sebestyén, Somogyi Dániel

A Teremtő dicsérete (ének a Kájoni kódexből)

Madárka, madárka (erdélyi népdal)

Tolnay Lea és Tolnay Ráchel

Menüett (ismeretlen szerző)

Vitéz Júlia

Edvard Grieg 1843-1907

In the Hall of the Mountain King

Somogyi Dániel

Friedrich August Kummer 1797-1879

Concertino

Gabriel Fauré 1845-1924

Sicilienne

Devich Gergely, Kovalszki Mária

César Auguste Franck 1822-1890

Az őrangyal (duett)

Pálúr Johanna, Pálúr Judit, Pálúr János

Pjotr Iljics Csajkovszkij 1840-1893

Barcarolle (andante cantabile) Op. 37a, No. 6

Frédéric-François Chopin 1810-1849

f-moll etűd (presto) Op. 25, No. 2

Hetei-Bakó Teodóra

Sigfrid Karg-Elert 1877-1933

Sinfonische Kanzone Op. 114

Szemenyei Eszter

Edwin Othello Excell 1851-1921

Vándor áll ajtód előtt

Ira David Sankey 1840-1908

Ott a messze földön

S. Wesley Martin

Halld az ég harangi zengnek

Faragó Laura, Pálúr János

Liszt Ferenc 1811-1886

In Festo Transfigurationis

Olivier Messiaen 1908-1992

Regard de la Croix

Szabó Ferenc

Felix Mendelssohn-Bartholdy 1809-1847

Egy szót keres izzó szívem (duett)

Rozsinszky Emilia, Faragó Laura,

Kovalszki Mária



Fasori Zenés Esték 2010

HANGVERSENYEK

SZOMBATON 18 ÓRAKOR

ZENÉS ÁHÍTATOK

A HÓNAP ELSŐ VASÁRNAPJÁN, 17 ÓRAKOR

Január 3.

A Thesszalonikabeliekhez írt első levél
Végh Tamás, Pálár János

Február 7.

Hajdú Diána - ének, Szervániszky Natasha - gordonka,
Félegyházi Károly, Vivanet Andres - zongora

Március 7.

A fasori gyülekezet kórusa
Vezényel: Székely Gábor

Március 27. szombat

Pátkai Imre
zongoraestje

Húsvétvasárnap: Április 4.

Zenés áhítat
a fasori gyülekezet zenészeivel

Cantate vasárnap: Május 2.

A Budapest-Északi Ref. Egyházmegye
kórustalálkozója

Május 22. szombat

a norvég Libitum kórus
hangversenye

Június 6.

Psalterium Hungaricum kórus - Arany János
Schütz, Bach, Mendelssohn

Augusztus 6. péntek

A Dunamelléki Ref. Egyházkerület
Kántorképző tanfolyama: záróhangverseny

Szeptember 5.

A Duna Szimfonikus Zenekar
tagjainak kamarakoncertje

Szeptember 18. szombat

Debreceni Kodály Kórus
hangversenye

Október 3.

Il trionfo del Tempo e del Disinganno
Händel: oratórium két részben - vez. Bán István

Október 16. szombat 17 óra (I)

Kovalszki Mária zongoraestje
km. Fejérvári Zsolt - nagybőgő

November 7.

A soproni Fidelissima Vegyeskar
vezényel: Arany János

December 5.

Orgonazene Adventben
Pálár János

május 22. szombat, 18 óra

a norvég Libitum kórus
hangversenye
vezényel: Bjorn Habbestad

Norvég népdalok és vallásos énekek



június 6. vasárnap, 17 óra

Psalterium Hungaricum kórus
vezényel: Arany János
orgona: Pálúr János

Johann Sebastian Bach 1685-1750

3. Motetta: Jézus vigasságom
(Jesu meine Freude) BWV 227

Felix Mendelssohn Bartholdy 1809-1847

motetta az 55. Zsoltár szövegére
Halld meg imám (Hör' mein Bitten)

Vajda János 1949

Adj már csendességet



szeptember 5. vasárnap, 17 óra

a Duna Szimfonikus Zenekar tagjaiból
alakult vonósnégyes kamarakonzertje

Rudnyickaja Tatyjana - hegedű
Csáky-Bogár Rita - Hegedű
Kovács Attila - brácsa
Hutai Ágnes - cselló

Wolfgang Amadeus Mozart 1756-1791
C-dúr Divertimento

Robert Schumann 1810-1856
Träumerei

Franz Joseph Haydn 1732-1809
Szerenád

Johann Sebastian Bach 1685-1750
Air a 3. D-dúr szvitből BWV 1068

Ludwig van Beethoven 1770-1827
Német táncok

Franz Schubert 1797-1828
Standchen

Pjotr Iljics Csajkovszkij 1840-1893
Háron darab

George Gershwin 1898-1937
Megölelnélek, Gyertyafény-angol keringő



szeptember 18. szombat, 18 óra

a debreceni Kodály kórus
hangversenye
vezényel: Pad Zoltán

Max Reger 1873-1916
Der Mensch lebt und bestehet Op. 138, No. 1
O Tod, wie bitter bist du Op. 110, No. 3

Hugo Wolf 1860-1903
6 Geistliche Lieder
(Aufblick, Einkehr, Resignation,
Letzte Bitte, Ergebung, Erhebung)

Josef Gabriel
Rheinberger 1839-1901
Abendlied Op. 69, No. 3

áhítat

Orbán György 1947
Veni creator spiritus
Cor mundum

Sven-David Sandström 1942
Lobet den Herrn (2003)
Komm, Jesu, komm (2005)





Zádori Mária



Dévényi Judit



Lax Éva



Kálmán László

október 3. vasárnap, 17 óra

Zádori Mária – szoprán (Bellezza)
 Dévényi Judit Anna – mezzoszoprán (Piacere)
 Lax Éva – alt (Disinganno)
 Kálmán László – tenor (Tempo)
 Aura Musicale, műv. vezető:
 Máté Balázs
 vezényel: Bán István

Georg Friedrich Händel 1685-1759

Az Idő és Kijózanodás diadala
 oratórium két részben, olasz nyelven

Il trionfo del Tempo e del Disinganno HWV 46a (1707)

Libretto: Benedetto Pamphili 1653-1730

Bán István

Az allegorikus nevek közül, mint Szépség, Gyönyör és Idő, a Kijózanodás némileg eltér a többitől. Helytálló nevek lehetnének a Józanság, a Valóság és az Igazság is. Ez az allegorikus alak viszont egyfajta folyamatot szimbolizál. Nehezen lefordítható megnevezése olyan alakot takar, mely egyre inkább elveszti illúzióit és így jut el a józanabb, igazabb, megítélés helyzetébe. A mű záró szoprán áriája a megbánásról szól. „S bárha eddig Istennek nem tetszően éltem, te, aki a szívem őrzője vagy, vidd el neki e megújult szívét.

HHS

Hungarian Handel Society
 Magyar Händel Társaság



október 16. szombat, 17 (!) óra

Kovalszki Mária
 hangversenye
 Fejérvári Zsolt - nagybőgő

Ludwig van Beethoven 1770-1827

g-moll szonáta Op. 5, No. 2

Kodály Zoltán 1882-1967

Szonatina

Achille-Claude Debussy 1862-1918

A boldog sziget (L'Isle Joyeuse)

Joseph-Maurice Ravel 1875-1937

Pavane



november 7. vasárnap, 17 óra

a soproni Fidelissima Vegyeskar
hangversenye
vezényel: Arany János
orgona: Pálúr János

César Auguste Franck 1822-1890

150. zsoltár
Panis angelicus
Dextera Domini



december 5. vasárnap, 17 óra

Adventi orgonazene

Johann Sebastian Bach 1685-1750

Adventi és karácsonyi korálfeldolgozások
az Orgelbüchleinből BWV 599-608

Nun Komm, der Heiden Heiland
Gottes Sohn ist kommen
Herr Christ, der ein'ge Gottessohn
Lob sei dem allmächtigen Gott
Puer natus in Bethlehem
Gelobet seist du, Jesu Christ
Der Tag, der ist so freudenreich
Vom Himmel hoch, da komm ich her
Vom Himmel kam der Engel Schar
In dulci Jubilo
Lobt Gott, ihr Christen, allzugleich

César Auguste Franck 1822-1890

L'Organiste 2. kötet
Offertoire (d-mollban)

Olivier Messiaen 1908-1992

„Az Úr születése”
VIII. Les mages (a napkeleti bölcsek)
(a bölcsek) elindultak és íme a csillag, amelyet láttak
feltűnésekor, előttük ment (Mt. 2.9)

Pálúr János 1967
Improvizáció



Belépőjegyek helyett

A hangversenyek rendezési költségeiben az ön adománya is segít, melyet elhelyezhet a perselyben, vagy hivatali időben név szerint is befizethet.



Instead of tickets

In order to make the concerts available to everybody we do not sell tickets. However we ask you to place your donations in the collecting box or make payments at the office to help us cover the expenses.

Az éves adó-1% felajánlásból származó támogatás a Fasori Orgona Alapítvány javára:

2002-ben 15.666 ft
2003-ban 179.945 ft
2004-ben 304.057 ft
2005-ben 332.345 ft
2006-ban 232.609 ft
2007-ben 394.689 ft
2008-ban 278.181 ft
2009-ben 413.424 ft



Faszori Orgona Alapítvány



FOLIUM
KFT.

Művészeti vezető: Pálúr János
Támogató: Plein-Jeux Bt. Folium Kft.
Kiadja: a Fasori Orgona Alapítvány, 2010
fze.fasor.hu

AZ ORGONAÉPÍTÉS TÁMOGATÁSA

Szeretnénk felhívni a figyelmet arra, hogy a Fasori Orgona Alapítványt éves adójának 1%-ával is támogathatja.

Adószám: 18168688-1- 42

Ezenkívül minden egyéb támogatás adókedvezményt biztosít a befizetőnek.

Bankszámlaszám: 11 70 70 24 - 20 40 31 44,

Adóigazolásokhoz adószámot kérünk!

A külföldi átutaláshoz szükséges szabvány :

HU65 1170 7024 2040 3144 0000 0000

SUPPORT FOR THE ORGAN BUILDING

Please remember that it is possible to offer

the 1 % of your annual income tax

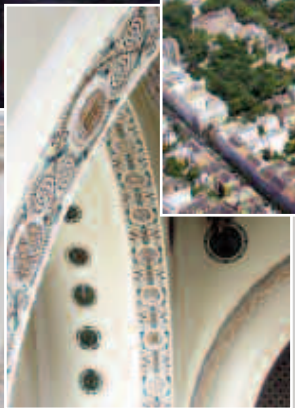
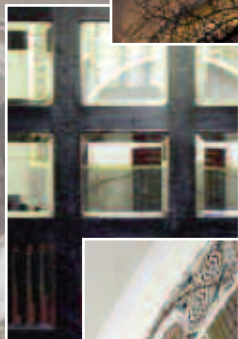
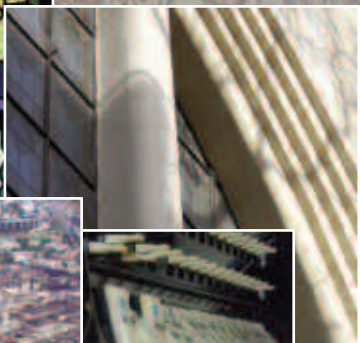
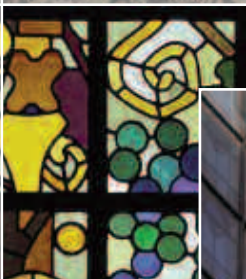
to support the Fasor Organ Foundation.

Tax registration number: 18168688-1-42.

All other donations are tax deductible.

Bank account number: 11707024-20403144

HU65 1170 7024 2040 3144 0000 0000



fze.fasor.hu